



# MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ.

WYCHODZI CODZIENNIE Z WYJĄTKIEM NIEDZIEL I ŚWIĄT.

Dyrekcja i Administracja Wydawnictwa: Ul. Królewska Nr. 5. Telefon: Centrala P. A. T. — 552-80. Redakcja i ekspedycja Ul. Miodowa Nr. 22. Telef. redakcji 11-44-05. Telef. ekspedycji 11-75-28. Kasa czynna od godz. 8 i pół do 1 po pld., w soboty do godz. 12 w pld. Konto czekowe w P.K.O.—730.

Oddziały „Monitora Polskiego”:

BIAŁYSTOK, Sienkiewicza 27, tel. 15-86; BIELSKO, śl., Trzeciego Maja 8, tel. 27-32; BYDGOSZCZ, Gdańska 95, tel. 15-74; GDANSK, Neugarten 27, tel. 240-79; GDYNIA, Świętojańska, Dom P. A. M., tel. 17-20; GRUDZIĄDZ, Mickiewicza 26, tel. 304; KATOWICE, 3 Maja 23, tel. 565 i 1091; KRAKÓW, Mikołajska 32, tel. 10499 i 10500; LUBLIN, Kościuszki 3, tel. 16-57; ŁÓDŹ, Akademicka 15, tel. 20 i 45; ŁÓDŹ, Piotrkowska 125, tel. 101-11 i 115-24; ŁUCK, Piłsudskiego 14, tel. 222; POZNAŃ, Marcinkowskiego 23, tel. 28-57 i 28-58; OSNOWIEC, Sienkiewicza 13, tel. 11-99; STANISŁAWÓW, Szajnochy 4, tel. 287; TORUŃ, Szeroka 41, tel. 263; WILNO, Wileńska 14, tel. 674 i 1785.

## TREŚĆ DZIAŁU URZĘDOWEGO:

### Zarządzenia Władz Naczelnych;

**Poz. 101. Zarządzenie Ministra Skarbu z dnia 17 lutego 1934 r., wydane w porozumieniu z Ministrem Spraw Wewnętrznych w sprawie wykonania postanowień zawartych w rozdziale III (Ułatwienia rzeczowe) umowy polsko-niemieckiej o ułatwieniach w małym ruchu granicznym z dnia 22 grudnia 1931 r.**

**WYSZEDEŁ Z DRUKU NR. 23 DZIENNIKA USTAW RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ Z DNIA 20 MARCA 1934 R., ZAWIERAJĄCY TREŚĆ NASTĘPUJĄCĄ:**

### ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW:

**Poz. 170 — z dnia 6 marca 1934 r. o odstąpieniu gminie m. st. Warszawy gruntu państwowego na ogólne potrzeby gminy.**

### ROZPORZĄDZENIA MINISTRÓW:

**Poz. 171 — Poczty i Telegrafów, Skarbu i Spraw Wewnętrznych z dnia 1 marca 1934 r. o wartości znaczków pocztowych do opłaty urzędowych przesyłek listowych.**

**Poz. 172 — Skarbu, Przemysłu i Handlu oraz Rolnictwa i Reform Rolnych z dnia 8 marca 1934 r. w sprawie częściowej zmiany art. 15 rozporządzenia z dnia 11 czerwca 1920 r. o taryfie celnej.**

**Poz. 173 — Skarbu z dnia 9 marca 1934 r. w sprawie zmian w rozporządzeniu Ministra Skarbu z dnia 26 czerwca 1933 r. o zasadach udzielania pomocy instytucjom, zawierającym układy z dłużnikami w zakresie wierzytelności rolniczych.**

**Poz. 174 — Spraw Wewnętrznych z dnia 15 marca 1934 r. o zmianie granic miasta Wieliczki w powiecie i województwie krakowskim.**

**Poz. 175 — Sprawiedliwości z dnia 15 marca 1934 r. w sprawie kosztów utrzymania w więzieniach i aresztach gminnych osób tymczasowo aresztowanych i osób skazanych.**

## DZIAŁ URZĘDOWY.

— oOo —

### Zarządzenia Władz Naczelnych.

— oOo —

101.

### ZARZĄDZENIE MINISTRA SKARBU

z dnia 17 lutego 1934 r.

wydane w porozumieniu z Ministrem Spraw Wewnętrznych w sprawie wykonania postanowień zawartych w rozdziale III (Ułatwienia rzeczowe) umowy polsko-niemieckiej o ułatwieniach w małym ruchu granicznym z dnia 22 grudnia 1931 r.

Na podstawie artykułu 28 umowy między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką

z dnia 22 grudnia 1931 r. o ułatwieniach w małym ruchu granicznym (Dz. U. R. P. z 1933 r. Nr. 101, poz. 771) zarządza się, co następuje:

### Do artykułu 17.

#### § 1.

1) Obszarem granicznym w rozumieniu rozdziału III (ułatwienia rzeczowe) umowy polsko-niemieckiej o ułatwieniach w małym ruchu granicznym jest po stronie polskiej pas ziemi 10-cio kilometrowej szerokości, leżący wzdłuż wspólnej granicy; jedynie przy granicy górnośląskiej obszar ten obejmuje pas ziemi o szerokości 5 klm. Po stronie niemieckiej obszarem granicznym dla ułatwień rzeczowych jest graniczny obwód celny o szerokości istniejącej w chwili wejścia w życie umowy (artykuł 2 i protokół końcowy do artykułu 2 punkt I ustęp 1 i punkt II Umowy).

2) Siedzibą gospodarczą w rozumieniu artykułu 17 umowy jest miejsce, skąd się odbywa faktyczne gospodarowanie gruntami, a zatem przy gruntach rolniczych miejsce, gdzie się znajdują zabudowania gospodarcze (stajnie, obory, chlewy, stodoły i t. d.).

3) Do gruntów rolniczych w rozumieniu artykułu 17 należą również grunty ze stawami rybnymi (gospodarstwa rybne z należącymi do nich urządzeniami). Jako „świeżo złowione” uważa się również ryby i raki wyjęte z sadzów rybich a jako „nieopakowane” także ryby i raki w naczyniach transportowych (w naczyniach z wodą, otwartych kosztach i t. p.).

#### § 2.

Kto chce z siedziby gospodarczej położonej w polskim obszarze granicznym gospodarować na gruncie położonym w niemieckim obszarze granicznym, powinien przedstawić polskiemu urzędowi celnemu zaświadczenie, wymagane artykułem 17 ustęp 3, według przepisów następujących:

a) przed rozpoczęciem gospodarowania zaświadczenie stałe na prowadzenie gospodarstwa przedzielonego granicą (wzór zał. a), stwierdzające, że jest uprawniony do korzystania z ulg przewidzianych w artykule 17 umowy, a w szczególności:

aa) że jako właściciel, jako zarządca majątku swojej żony lub znajdujących się we wspólności domowej dzieci albo rodziców, jako użytkownik lub dzierżawca gospodaruje w siedzibie gospodarstwa rolnego, leśnego lub rybnego, położonej w polskim obszarze granicznym w takim to powiecie i w takiej to gminie,

bb) że on sam, jego żona albo znajdujące się we wspólności domowej dzieci lub rodzice są właścicielami, użytkownikami lub dzierżawcami gruntu, położonego w niemieckim obszarze granicznym, w takim powiecie, w takiej to gminie, w takim to łanie gminnym, ze wskazaniem rodzaju i wielkości gruntu,

b) corocznie przed rozpoczęciem uprawy wiosennej zaświadczony spis zbadanych i oznakowanych w myśl postanowień weterynaryjno-policyjnych zwierząt roboczych, pociągowych i wierzchowych, które mają być przeprowadzane bez cła z polskiej siedziby gospodarczej na grunt, położony w niemieckim obszarze granicznym, do wykonywania robót oraz przewozu osób i przedmiotów, a które po ukończeniu prac mają powrócić również bez cła do polskiej siedziby gospodarczej (Spis zwierząt użytkowych — wzór zał. b). W spisie zwierzęta winny być wyszczególnione oddzielnie według rodzaju, wieku, płci, maści, oznakowania i szczególnych znamion.

c) Corocznie przed rozpoczęciem okresu pastwiskowego, zaświadczony spis zbadanych i oznakowanych w myśl postanowień weterynaryj-

no-policyjnych zwierząt pastwiskowych, które mają być przeprowadzane bez cła z polskiej siedziby gospodarczej na nastwiska, położone w niemieckim obszarze granicznym, i stamtąd mają codziennie albo w pewnych odstępach czasu albo po ukończeniu okresu pastwiskowego powracać również bez cła do polskiej siedziby gospodarczej (Spis zwierząt pastwiskowych — wzór zał. c). W spisie zwierzęta winny być wyszczególnione oddzielnie według rodzaju, wieku, płci, maści, oznakowania i szczególnych znamion. Poza tem w spisie wymienić należy rodzaj i ilość drobiu oraz uli, które mają być przeprowadzane bez cła z polskiej siedziby gospodarczej na niemiecką stronę i stamtąd mają być zwrócone. Dla psów (pasterskich i myśliwskich) winno być dostarczone zaświadczenie przełożonego gminy, stwierdzające, że miejsce pochodzenia psów i otaczający je obszar w promieniu 10 km, są wolne od wścieklizny; zaświadczenie takie ważne jest na przeciąg jednego miesiąca (załącznik II do umowy, litera A, ustęp przedostatni).

#### § 3.

Kto chce z siedziby gospodarczej, położonej w polskim obszarze granicznym, gospodarować na gruncie położonym w niemieckim obszarze granicznym, winien poza tem przedstawić polskiemu urzędowi celnemu corocznie, przy rozpoczęciu się roku gospodarczego, niżej podane oznajmienia, na których podpis osoby zainteresowanej winien być uwierzytelniony przez przełożonego gminy, właściwego dla miejsca jej zamieszkania, a mianowicie:

a) oznajmienie o rocznym planie gospodarczym (zał. wzór d), opiewające:

aa) jak ma być użytkowany grunt, położony w niemieckim obszarze granicznym, jakie rodzaje i ilości ziarna do siewu, nasion, rozsąd warzyw, sadzonek do zalesienia gruntów, drzew, wikliny, kamieni polnych, cegieł, piasku, gliny, glinki i torfu, nawozów naturalnych i sztucznych mają być w ciągu roku gospodarczego przewiezione bez cła z polskiego obszaru granicznego celem prawidłowego prowadzenia gospodarstwa na gruncie niemieckim,

bb) jakie rodzaje i jakie w przybliżeniu ilości produktów rolnych i leśnych oraz produktów zwierzęcych, w szczególności plonów polnych i ogrodowych, owoców, jagód, trawy, siana, drewna nieobrobionego lub obrobionego — tylko w przekroju poprzecznym (siekiarą lub piłą) — chróstu, liści, jaj, mleka, miodu, zwierzyny, ryb, raków i t. p. mają być przewiezione bez cła do polskiego obszaru granicznego, jako dochód z gruntu położonego w niemieckim obszarze granicznym;

b) jako oznajmienie oddzielne spisy maszyn, narzędzi i pojazdów używanych w gospodarstwie rolnem, leśnym i rybnym (zał. wzory e — g), które to maszyny, narzędzia i pojazdy mają być przeprowadzane bez cła z polskiego obszaru granicznego do niemieckiego obszaru granicznego i które albo po ukończeniu pracy dziennej albo po ukończeniu uprawy gruntu mają być również bez cła zwrócone do polskiej siedziby gospodarczej. Narzędzia do ręcznej pracy, sprzęt rzemieślniczy, części stanowiące zaopatrzenie lub przynależność maszyn, narzędzi, pojazdów lub zwierząt pociągowych oraz materiały pędne (np. oleje, węgiel) nie wymagają zgłoszenia, jeżeli ich ilość nie przekracza zwykłej potrzeby.

#### § 4.

Kto chce z siedziby gospodarczej, położonej w niemieckim obszarze granicznym, gospodarować na gruncie położonym w polskim obszarze

granicznym, winien przedłożyć polskiemu urzędowi celnemu zaświadczenia i oznajmienia wymienione w §§ 2 i 3 z odpowiednią zmianą kraju pochodzenia i przeznaczenia.

## § 5.

Przy sporządzaniu zaświadczeń i oznajmień przewidzianych w §§ 2 do 4, należy używać formularzy w dwóch językach, według załączonych wzorów a) do g). Zaświadczenia i oznajmienia wymienione w §§ 2 i 3 mają być sporządzone na jasno-żółtym papierze, zaświadczenia zaś i oznajmienia wymienione w § 4 na papierze jasno-zielonym.

## § 6.

1) Zaświadczenia według wzoru a) winny być potwierdzone zarówno przez przełożonego gminy, w której położona jest siedziba gospodarcza, jako też przez przełożonego gminy tego obszaru granicznego, w której położony jest grunt.

2) Zaświadczenia według wzorów b) i c), wystawia przełożony gminy stosownie do postanowień weterynaryjno - policyjnych.

## § 7.

1) Zaświadczenia i oznajmienia przewidziane w §§ 2 do 4 należy przedstawiać polskiej władzy celnej w 2 egzemplarzach. Właściwym dla przyjęcia zaświadczeń i oznajmień jest urząd celny najbliższy miejsca przekraczania granicy. Zaświadczenia i oznajmienia urząd celny zaopatruje w datę wpływu i pieczęć urzędową, poczem jeden egzemplarz oddaje osobie interesowanej jako legitymację. Drugi egzemplarz zatrzymuje urząd celny, jednakże tylko w tych wypadkach, gdy przekraczanie granicy odbywać się będzie na drodze celnej. Jeżeli zaś interesowanej osobie wyznaczono specjalne przejście graniczne (art. 8 ust. 2) umowy i § 19 niniejszych przepisów), urząd celny odsyła drugie egzemplarze do tej placówki Straży Granicznej, która jest właściwą do nadzorowania tego przejścia. Spisy zwierząt użytkowych i pastwiskowych (wzór b i c) winny być również doręczone właściwym państwowym lekarzom weterynaryjnym obu Stron. (Część A załącznika II do art. 17 umowy).

2) Urząd Celny może przeprowadzić z urzędu znakowanie tych maszyn, narzędzi lub pojazdów, które nie posiadają numerów fabrycznych lub innych znamion rozpoznawczych.

3) Na wniosek osób zainteresowanych urząd celny potwierdza zgodność wyciągów z zaświadczeń i oznajmień według wzoru b, c, e, f, g, jeżeli wyciągi mają służyć jako legitymacje dla poszczególnych zwierząt lub przedmiotów.

## § 8.

Jeżeli w ciągu roku zmieni się roczny plan gospodarczy, albo jeżeli okaże się potrzeba uzupełnienia zaświadczeń lub oznajmień według wzorów b, c, e, f, g, należy zmiany lub uzupełnienia umieścić dodatkowo w miejscu przewidzianem we wzorach i postarać się o ich zaświadczenie wzgl. o uwierzytelnienie podpisu.

## § 9.

Przy przywozie płodów, które były uprzednio przechowywane na gruntach w kopcach, stogach lub stodołach polnych, należy na żądanie urzędu celnego (placówki Straży Granicznej) przedłożyć zaświadczenie właściwej niemieckiej władzy gminnej na dowód, że płody pochodzą z tych gruntów.

## § 10.

W wypadkach zasługujących na szczególne uwzględnienie może właściwa Dyrekcja Ceł na wniosek osoby uprawnionej do użytkowania gruntu wydać zarządzenia odmienne od postanowień zawartych w §§ 2 — 8. Również jeżeli okoliczności tego wymagają (wrazie niestosowania się do przepisów, podejrzenia o przemytnictwo i t. p.) — może właściwa Dyrekcja Ceł w sprawie zgłoszeń i t. p. odwołać częściowo lub w całości ulgi, udzielone w myśl §§ 2 — 8.

## § 11.

W sprawie znakowania i weterynaryjnego badania zwierząt roboczych i pastwiskowych obowiązują „Postanowienia weterynaryjno - policyjne” (załącznik II umowy) oraz wydane do nich przepisy wykonawcze.

## Do artykułu 18.

## § 12.

1) Środki spożywcze mogą być przeznaczone tylko do własnego spożycia osoby, która je przynosi. Należy je przedłożyć granicznemu urzędowi

celnemu do odprawy. Przepis ten nie dotyczy osób posiadających zezwolenie na przekraczanie granicy w miejscu, które nie jest otwarte dla ruchu ogólnego.

2) Dopuszczalne ilości tytoniu i wyrobów tytoniowych mogą być przenoszone tylko raz dziennie i tylko do własnego użytku.

## Do artykułu 19.

## § 13.

1) Przy przywozie lub przy wywozie należy przedmioty przeznaczone do naprawy lub uszlachetnienia zgłosić na piśmie. Forma zgłoszenia jest dowolna. Przy powrotnym wywozie lub przy powrotnym przywozie wystarcza zgłoszenie ustne. Okres dla powrotnego przywozu wynosi jeden miesiąc i może być w razie potrzeby przedłużony. Na żądanie urzędu celnego należy przy przywozie złożyć zabezpieczenie celne. Dla przedmiotów wymienionych w artykule 19 ust. 2 ustala najbliższy urząd celny I klasy na podstawie zdolności przetwórczej i sposobu przeróbki poszczególnego zakładu, w jakim stosunku ilościowym winien być wyrobiony towar i jaki jest dopuszczalny ubytek.

2) Powrotny wywóz i powrotny przywóz winien odbywać się przez ten urząd celny, przez który przedmioty były przywiezione lub wywiezione.

3) Warunek zawarty w art. 19 ust. 2, zdanie końcowe (użycie we własnym gospodarstwie) winien być na żądanie urzędu celnego udowodniony (ewentl. poświadczaniem władzy gminnej miejsca zamieszkania).

## Do artykułu 20.

## § 14.

1) Narzędzia pracy i przybory, jak również przedmioty wymienione w art. 20 pkt. 2 zdanie pierwsze lub części tych przedmiotów winny być na żądanie urzędu celnego zgłoszone na piśmie. Forma zgłoszenia jest dowolna. Powrót wyżej wymienionych przedmiotów winien nastąpić przez ten urząd celny, który dokonał pierwotnej odprawy. Przy powrotnym przewozie wystarcza zgłoszenie ustne.

2) Dla powrotnego przewozu urząd celny może ustalić pewien okres.

3) Zwykle, używane narzędzia rzemieślnicze, jak młotki, piły, łopaty, siekiery i t. p., mogą być za pisemnym zezwoleniem urzędu celnego, wydanym w porozumieniu ze Strażą Graniczną, przenoszone również poza drogą celną.

## Do artykułu 21.

## § 15.

1) Robotnicy i pracownicy winni na żądanie urzędu celnego wykazać się dowodem zatrudnienia, wystawionym przez pracodawcę.

2) Na żądanie urzędu celnego należy udowodnić, że wprowadzane wytwory gleby są deputatem.

## Do artykułu 23.

## § 16.

Materiały opatrunkowe i lecznicze należy, przy jednoczesnym przedłożeniu recepty lekarskiej, zgłaszać tylko ustnie.

## Do artykułu 24.

## § 17.

1) Pojazdy i zwierzęta jednokopytowe podlegają odprawie warunkowej i winny być na żądanie urzędu celnego zgłaszane na piśmie, przyczem forma zgłoszenia jest dowolna. Dla zwierząt jednokopytowych obowiązują poza tym postanowienia weterynaryjno - policyjne (załącznik II umowy, część C) i wydane do nich przepisy wykonawcze.

2) Zaświadczenie o zwolnieniu od zabezpieczenia celnego, wymienione w artykule 24, ust. 2, wystawiają graniczne urzędy celne, przez które następuje wjazd pojazdów lub wprowadzanie zwierząt jednokopytowych. Zaświadczenie winno być sporządzone według wzoru h.

## Do artykułu 26.

## § 18.

Zakazami przywozu i wywozu w rozumieniu artykułu 26 są zakazy przywozu i wywozu wpro-

wadzone ze względów gospodarczych. Zakazy i ograniczenia przywozu i wywozu wprowadzone z innych względów (dla ochrony ludzi, zwierząt i roślin i t. d.) pozostają nienaruszone.

## Do artykułu 27.

## § 19.

1) Wnioski o zezwolenie na ruch towarowy poza drogami celnymi lub poza ustalonymi godzinami w porze dziennej winny być zgłaszane na piśmie. Z wniosku powinno wynikać, w jakim rozmiarze i w jakim celu ulga ma być udzielona. W wypadkach koniecznej potrzeby wystarczy wniosek ustny.

2) Możliwość udzielenia ulgi przewiduje się między innymi dla osób uprawnionych do korzystania z ułatwień artykułu 17 celem prowadzenia gospodarstwa przedzielonego granicą. Nowe lub osobne przejście graniczne może być wyznaczone osobie prowadzącej gospodarstwo rolne, leśne lub rybne wtenczas, gdy grunta, na których ta osoba gospodaruje, znajdują się po obu stronach granicy państwowej bezpośrednio naprzeciw siebie, albo gdy przez wyznaczenie osobnego przejścia granicznego zostanie skrócona co najmniej o 2 klm. droga prowadząca z siedziby gospodarczej położonej w jednym obszarze granicznym, — do gruntu położonego w drugim obszarze granicznym.

3) Pozwolenie na ruch na drogach celnych lub osobnych przejściach granicznych w czasie poza ustalonymi godzinami w porze dziennej będzie udzielane w miarę potrzeby i pod warunkiem, że interesy celne nie będą zagrożone:

a) osobom, prowadzącym gospodarstwa przedzielone granicą — dla zwózki plonów żniwnych, wykonywania ochrony pól, lasów i łowiectwa, dozoru zapasów żniwnych i zwierząt pastwiskowych i t. p.;

b) w innych wypadkach — dla robót doraźnej konieczności, np. dla zwalczania pożaru, powodzi i t. p.

## Do artykułu 31.

## § 20.

Naruszenia postanowień umowy i przepisów wykonawczych ściągane będą w myśl postanowień karnych, zawartych w ustawie karnej skarbowej, w rozporządzeniu Prezydenta Rzeczypospolitej o granicach Państwa lub w innych odnoszących się do tych naruszeń ustawach i przepisach; przypadające należności winny być prócz tego uiszczone. Poza tem w wypadkach większego lub powtarzającego się nadużycia ulg przyznanych umową może Dyrekcja Ceł pozbawić winnych dalszego korzystania z tych ulg.

## Do artykułu 33.

## § 21.

Właściwym jest:

a) po stronie polskiej:

w wypadku przewidzianym w artykule 17, ustęp 2, zdanie końcowe — Dyrekcja Ceł, w wypadkach nagłych — graniczny Urząd Celny,

w wypadku przewidzianym w artykule 17, ustęp 3 (§§ 2 do 8 przepisów wykonawczych) — Urząd Celny, w wypadkach szczególnych — posterunek Straży Granicznej,

w wypadku przewidzianym w artykule 24, ustęp 2 — Urząd Celny,

w wypadku przewidzianym w artykule 27 — Dyrekcja Ceł, w wypadkach nagłych — graniczny Urząd Celny,

w wypadku przewidzianym w artykule 28, poza przepisami wykonawczymi — Dyrekcja Ceł.

## § 22.

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Skarbu:

(—) *Wi. Zawadzki.*

## Zaświadczenie stałe Dauerbescheinigung

na prowadzenie gospodarstwa przedzielonego granicą  
für grenzüberspringenden Wirtschaftsbetrieb.

P. . . . (nazwisko i imię): .....  
Der (Zuname und Vorname):

posiadacz przepustki granicznej nr.: .....  
Inhaber des Grenzausweises Nr.:

stan i zawód: .....  
Stand und Beruf:

zamieszkały w: .....  
wohnhaft in:

gospodaruje jako właściciel, jako zarządca majątku swojej żony lub znajdujących się we wspólności  
bewirtschaftet als Eigentümer, als Verwalter des Besitzes seiner Ehefrau oder seiner zum Haushalt gehörenden Kinder

domowej dzieci albo rodziców, jako użytkownik lub dzierżawca, w położonej w gminie: .....  
oder Eltern, als Niessbraucher oder Pächter die in der Gemeinde:

(powiat: ..... ) w obrębie polskiego obszaru granicznego siedzibie gospo-  
Kreis: (innerhalb des polnischen Grenzbezirks gelegene landwirtschaftliche, forst-

darstwa rolnego, leśnego lub rybnego (majątek ziemski, gospodarstwo włościńskie) .....  
wirtschaftliche oder teichwirtschaftliche Betriebsstätte (Landgut, Bauernhof)

nr. ....  
Nr. ....

Ihm steht als Eigentümer, als Verwalter des Besitzes seiner Ehefrau oder seiner zum Haushalt  
Wyżej wymienionemu jako właścicielowi, jako zarządcy majątku swojej żony lub znajdujących się we wspólności

domowej dzieci albo rodziców, jako użytkownikowi lub dzierżawcy przysługuje także prawo gospodarowania

in der Gemeinde ..... (Kreis ..... )  
na niżej podanych położonych w gminie (powiat ..... )

innerhalb des deutschen Grenzbezirks gelegenen Grundstücke zu:  
w obrębie niemieckiego obszaru granicznego gruntach:

Lfd Nr Nr bież.	Lage und Flurbezeichnung Położenie i oznaczenie łąnu	Grundstücksart (Acker, Weide, Wald) Rodzaj gruntu (rola, pastwisko las)	Grösse Wielkość (obszar)	Bemerkungen Uwagi
1	2	3	4	5
1				
2				
3				
4				

Wobec tego jest uprawniony, w ruchu gospodarczym pomiędzy powyżej wymienioną sie-  
Er ist hiernach berechtigt, die Vergünstigungen des Artikels 17 des polnisch-deutschen Abkommens über

dzibą gospodarczą i powyżej wymienionemi gruntami, do korzystania z ulg przewidzianych w arty-  
Erleichterungen im kleinen Grenzverkehr für den Wirtschaftsverkehr zwischen der oben bezeichneten wirtschaftlichen

kule 17 umowy polsko-niemieckiej o ułatwieniach w małym ruchu granicznym.  
Betriebsstätte und den vorstehend bezeichneten Grundstücken in Anspruch zu nehmen.

Zgodność poświadczają:  
Die Richtigkeit bescheinigt:

Die Richtigkeit bescheinigt:  
Zgodność poświadczają:

Gmina polskiego obszaru  
granicznego:  
Gemeinde des polnischen Grenzbezirks:

Gemeinde des deutschen  
Grenzbezirks:  
Gmina niemieckiego obszaru granicznego:

Miejscowość: ..... Data: .....  
Ort: ..... Zeit:

Ort: ..... Zeit: .....  
Miejscowość: ..... Data:

Przełożony gminy:  
Der Gemeindevorsteher:

Der Gemeindevorsteher:  
Przełożony gminy:

(Pieczęć urzędowa) .....  
(Amtsstempel)

(Amtsstempel) .....  
(Pieczęć urzędowa)

Niniejsze zaświadczenie złożono w polskim Urzędzie Celnym w .....  
Diese Bescheinigung ist abgegeben worden beim polnischen Zollamt in

w dniu .....  
am

Wyznaczone przejście graniczne: .....  
Zugestandene Grenzübergangsstelle:

(Pieczęć urzędowa)  
(Amtsstempel)

Podpis:  
Unterschrift:

Diese Bescheinigung ist abgegeben worden beim deutschen Zollamt in .....  
Niniejsze zaświadczenie złożono w niemieckim Urzędzie Celnym w

am .....  
w dniu

Zugestandene Grenzübergangsstelle: .....  
Wyznaczone przejście graniczne:

Amtsstempel  
(Pieczęć urzędowa)

Unterschrift:  
(Podpis)

Rok .....  
Jahr

Wzór b (do § 2 przep. wyk.)  
Muster b (zu § 2 AB)

## Spis zwierząt użytkowych Liste der Nutztiere

gospodarstwa przedzielonego granicą w myśl umowy polsko-niemieckiej  
für grenzüberspringenden Wirtschaftsbetrieb nach dem polnisch-deutschen Abkommen über  
o ułatwieniach w małym ruchu granicznym.  
Erleichterungen im kleinen Grenzverkehr.

Drugostronnie wymienione zwierzęta, należące do położonego w obszarze granicznym gospo-  
Nachstehend aufgeführte Tiere, die zu dem im Grenzbezirk gelegenen Wirtschaftsbetriebe des

darstwa pana (nazwisko i imię).....  
(Zuname und Vorname)

w ..... powiat .....  
in ..... Kreis

wolno używać do robót na gruntach niemieckiego obszaru granicznego lub do przewozu osób albo  
gehören, dürfen zur Arbeit auf Grundstücken des deutschen Grenzbezirks oder zur Beförderung von Personen oder

przedmiotów do i z tych gruntów. Po ukończeniu prac zwierzęta winny każdorazowo powrócić  
Gegenständen nach oder von diesen Grundstücken verwendet werden. Nach Beendigung ihrer Verwendung müssen

do polskiego obszaru granicznego.  
sie stets nach dem polnischen Grenzbezirk zurückkehren.

Zgodność poświadczają:  
Die Richtigkeit bescheinigt:

Miejscowość i data: ....., dnia .....,  
Ort und Zeit: ....., den

Przełożony gminy  
Der Gemeindevorsteher

(Pieczęć urzędowa)  
(Amtsstempel)

Zobowiązuję się wszystkie niżej wymienione zwierzęta po ukończeniu prac na niemieckim obszarze  
Ich verpflichte mich, sämtliche nachstehend genannten Tiere nach Beendigung ihrer Verwendung im deutschen

granicznym odprowadzać każdorazowo z powrotem do polskiego obszaru granicznego.  
Grenzbezirk stets wieder nach dem Polnischen Grenzbezirk zurückzubringen.

Miejscowość i data:  
Ort und Zeit:

Podpis posiadacza zwierząt:  
Unterschrift des Viehbesitzers:

Nr bież. Lfde. Nr	Gatunek, płeć, wiek Gattung, Geschlecht, Alter	Maść, szczególne znamiona, znakowanie Farbe, besondere Abzeichen Kennzeichnung	Wynik badania urzędowego lekarza weterynaryjnego. Podpis i pieczęć urzędników weterynaryjnych Ergebnis der amtstierärztlichen Untersuchung, Unterschrift und Stempel der Veterinärbeamten
1	2	3	4

Uzupełnienia i zmiany.  
Nachträge und Aenderungen:

Rok .....  
Jahr

Wzór c (do § 2 przep. wyk.)  
Muster c (zu § 2 AB)

## Spis zwierząt pastwiskowych Weide-Liste

dla gospodarstwa przedzielonego granicą, przeprowadzanych przez granicę w myśl  
für grenzüberspringenden Wirtschaftsbetrieb nach dem polnisch-deutschen Abkommen über  
umowy polsko-niemieckiej o ułatwieniach w małym ruchu granicznym.  
Erleichterungen im kleinen Grenzverkehr

Drugostronnie wymienione zwierzęta, należące do położonego w polskim obszarze granicznym  
Nachstehend aufgeführte Tiere, die zu dem im polnischen Grenzbezirk gelegenen Wirtschaftsbetriebe des

gospodarstwa pan

(nazwisko i imię): .....  
(Zuname und Vorname)

w ..... powiat .....  
in ..... Kreis

wolno wyprowadzać na pastwiska, położone na gruntach niemieckiego obszaru granicznego a gospo-  
gehören, dürfen auf Grundstücke des deutschen Grenzbezirks, die von der polnischen wirtschaftlichen Betriebsstätte

darowane z polskiej siedziby gospodarczej:  
bewirtschaftet werden, zur Weide gebracht werden:

w czasie od ..... do .....  
in der Zeit vom ..... bis

Po ukończonym wypasie zwierzęta winny powrócić do wymienionej siedziby gospodarczej.  
Nach Beendigung des Weideganges müssen sie zu dieser Betriebsstätte zurückkehren.

Zgodność poświadczają:  
Die Richtigkeit bescheinigt:

Miejscowość i data: ....., dnia .....,  
Ort und Zeit: ....., den

Przełożony gminy:  
Der Gemeindevorsteher

(Pieczęć urzędowa)  
(Amtsstempel)

Zobowiązuję się wszystkie niżej oznaczone zwierzęta po ukończonym wypasie odprowadzać  
Ich verpflichte mich sämtliches nachstehend bezeichnetes Vieh nach beendetem Weidegange zur polnischen

z powrotem do polskiej siedziby gospodarczej,  
wirtschaftlichen Betriebsstätte zurückzubringen.

Miejscowość i data:  
Ort und Zeit:

Podpis posiadacza zwierząt:  
Unterschrift des Viehbesitzers:

Nr bież. Lfde. Nr	Gatunek, płeć, wiek. Przy drobiu: rodzaj i ilość sztuk. Przy pszczołach: ilość ulów Gattung, Geschlecht, Alter. Bei Geflügel: Art und Stückzahl. Bei Bienen: Zahl der Stöcke	Maść, szczególne znamiona, znakowanie. Przy pszczołach: rodzaj i znaki ulów Farbe, besondere Abzeichen. Kennzeichnung. Bei Bienen: Art und Zeichen der Stöcke	Wynik badania urzędowego lekarza weterynaryjnego. Podpis i pieczęć urzędnika weterynaryjnego. Przy drobiu i pszczołach: badanie jest zbędne Ergebnis der amtstierärztlichen Untersuchung. Unterschrift und Stempel der Veterinärbeamten. Bei Geflügel und Bienen: Untersuchung nicht erforderlich
1	2	3	4

Uzupełnienia i zmiany.  
Nachträge und Aenderungen.

Rok .....  
Jahr .....

Wzór d (do § 3 przep. wyk.)  
Muster d (zu § 3 AB)

# Roczny plan gospodarczy Jahreswirtschaftsplan

gospodarstwa przedzielonego granicą, prowadzonego w myśl umowy polsko-niemieckiej im grenzüberspringenden Wirtschaftsbetrieb nach dem polnisch-deutschen Abkommen über

o ułatwieniach w małym ruchu granicznym — dla niżej oznaczonych a w niemieckim Erleichterungen im kleinen Grenzverkehr, für die nachstehend verzeichneten, im deutschen

obszarze granicznym położonych gruntów podlegających zagospodarowaniu z siedziby Grenzbezirk gelegenen Grundstücke, die von der im polnischen Grenzbezirk gelegenen

gospodarczej, położonej w polskim obszarze granicznym.  
Betriebsstätte aus bewirtschaftet werden.

Nr bież. Lfde. Nr	Łan gminy. oznaczenie położenia Gemeindeflur, Lagebezeichnung	Rodzaj gruntu (n. p. rola) Grundstücksart (z. B. Acker)	Wielkość (obszar) Grösse	Rodzaj i ilość ziarna do siewu, rozsad warzyw i t. p. Art und Menge des Staatsgutes, der Pflänzlinge u. dgl.	Rodzaj i ilość nawozów lub innych potrzeb gospodarczych (kamienie, piasek i t. d.) Art und Menge des Düngers oder sonstigen Wirtschafts- bedarfs (Steine, Sand usw.)
1	2	3	4	5	6

Rodzaj i ilość plonów rolnych (także owoców z drzew) Art und Menge des Bodenertrags (auch der Baumfrüchte)	Rodzaj i ilość produktów zwierzęcych Art und Menge der tierischen Erzeugnisse des Grundstücks	Przejście graniczne Grenzübergangsstelle	Uwagi Bemerkungen
7	8	9	10

Zaręczam, że dane powyższe podałem według najlepszej wiedzy:  
Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen gemacht zu haben.

Miejscowość i data: ....., dnia .....  
Ort und Zeit: ....., den .....

(Podpis dzierżyciela siedziby gospodarczej)  
(Unterschrift des Inhabers der Betriebsstätte)

Podpis uwierzytelnia się:  
Die Unterschrift wird beglaubigt:

Przełożony gminy:  
Der Gemeindevorsteher:

(Pieczęć urzędowa)  
(Amtsstempel)

Wpłynęło do polskiego Urzędu Celnego  
Eingang beim polnischen Zollamt:

Eingang beim deutschen Zollamt:  
Wpłynęło do niemieckiego Urzędu Celnego:

Uzupełnienia i zmiany.  
Nachträge und Aenderungen.

Rok .....  
Jahr .....Wzór e (do § 3 przep. wyk).  
Muster e (zu § 3 AB)

## SPIS Verzeichniss

**maszyn i narzędzi rolniczych używanych przez niżej podpisanego na podstawie artykułu 17 ust. 3 umowy polsko-niemieckiej z 22.XII.1931 r. o ułatwieniach w małym ruchu granicznym dla prowadzenia gospodarstwa na gruncie położonym w niemieckim rejonie granicznym do uprawy (zob. załącznik do umowy z dnia 22.XII.1931 r. o ułatwieniach w małym ruchu granicznym dla prowadzenia gospodarstwa na gruncie położonym w niemieckim rejonie granicznym do uprawy)**

Nr bież. Lfde. Nr	Ilość i rodzaj maszyn i narzędzi Zahl und Art der Maschinen und Geräte	Oznaczenie fabryczne i numer; znamiona Fabrikbezeichnung und Nummer; Kennzeichnung	W jakim stanie znajdują się narzędzia? In welchem Zustande befinden sich die Geräte?	Uwagi Bemerkungen
1	2	3	4	5
1	.....wiązałka Garbenbinder			
2	.....żniwiarka Getreidemäher			
3	.....kosiarka Grasmäher			
4	.....siewnik rzędowy do zbóż i nasion Drillmaschine			
5	.....pielnik do zboża Getreidehackmaschine			
6	.....pielnik do ziemniaków Kartoffelhackmaschine			
7	.....dołownik do ziemniaków Kartoffellochmaschine			
8	.....kultywator Kultivator			
9	.....walec pierścieniowy i walec drewniany Ringelwalze u. Holzwalze			
10	.....podorywacz 2—4 skibowy Schälpflug 2—4 scharig			

<sup>1)</sup> Nie wymagają zgłoszenia, jeżeli ilość nie przekracza zwykłej potrzeby: części stanowiące zaopatrzenie lub

<sup>1)</sup> Ausrüstungs-oder Zugehör — stücke und Betriebsmittel (Oel) für die Maschinen oder Geräte sowie Hand-

przynależność oraz materiały pędne (oleje) do maszyn lub narzędzi, jak również sprzęt rzemieślniczy i narzędzia

werkszeug und Handarbeitsgeräte (Spaten, Hacken, Sensen, Rechen, Beile, Sägen u. dgl.) brauchen nicht angezeigt

do ręcznej pracy (łopaty, motyki, kosy, grabie, topory i t. p.).

zu werden, vorausgesetzt, dass ihre Menge den notwendigen Bedarf nicht überschreitet.

Nr bież. Lfde. Nr	Ilość i rodzaj maszyn i narzędzi Zahl und Art der Maschinen und Geräte	Oznaczenie fabryczne i numer; znamiona Fabrikbezeichnung und Nummer; Kennzeichnung	W jakim stanie znajdują się narzędzia? In welchem Zustande befinden sich die Geräte?	Uwagi Bemerkungen
1	2	3	4	5
11	.....plugi Ackerpflüge			
12	.....obsypniki do okopowych Ruhracken			
13	.....pielniki Jäter			
14	.....sortownik do ziemniaków Kartoffelsortiermaschine			
15	.....grabie konne Getreiderechen			
16	.....wozy gospodarskie robocze Ackerwagen			
17	.....zespół bron Satz Eggen			
18	.....Kołowce Fahrräder			
19	.....włóki Ackerschleifen			
20	.....wagi dziesiętne Dezimalwagen			
21	.....młocarnie Dreschmaschinen			
22	.....siewniki do nawozów sztucznych Düngerstreumaschinen			
23	.....maszyny do czyszczenia zboża Getreidereinigungsmaschinen			
24	.....przetrzęsacze do siana Heuwender			
25	.....beczki do gnojówki Jauchefässer			
26	.....maszyny do wysiewania zbóż i nasion Sähmaschinen, Drillsähmaschinen			
27	.....lokomobile Lokomobilen			

Nr bież. Lfde. Nr	Ilość i rodzaj maszyn i narzędzi Zahl und Art der Maschinen und Geräte	Oznaczenie fabryczne i numer; znamiona Fabrikbezeichnung und Nummer; Kennzeichnung	W jakim stanie znajdują się narzędzia? In welchem Zustande befinden sich die Geräte?	Uwagi Bemerkungen
1	2	3	4	5
28	..... pługi motorowe, pługi parowe, Motorpflüge, Dampfplüge,			
29	..... sanie Schlitten			
30	..... stertniki (podnośniki do słomy) Strohelevatoren			
31	..... prasy do słomy Strohpressen			
32				
33				

Zobowiązuję się wszystkie maszyny i narzędzia po ukończeniu pracy wywieźć z powrotem do Polski.  
Ich verpflichte mich sämtliche Maschinen und Geräte nach beendeter Arbeit nach Polen zurückzubringen.

Miejscowość i data : ..... , dnia .....  
Ort und Zeit : ..... den

.....  
(Podpis dzierżyciela siedziby gospodarczej)  
(Unterschrift des Inhabers der Betriebsstätte :)

Podpis uwierzytelnia się :  
Die Unterschrift wird beglaubigt :

Przełożony gminy :  
Der Gemeindevorsteher :

(Pieczęć urzędowa)  
(Amtsstempel)

Dodatki i zmiany  
Nachträge und Aenderungen.

Rok.....  
Jahr.....Wzór f (do § 3 przep. wyk.)  
Muster f (zu § 3 AB)**SPIS**  
**Verzeichniss****maszyn, narzędzi i t. d. używanych w gospodarstwie leśnym przez niżej podpisanego**  
der forstwirtschaftlichen Maschinen, Geräte usw., die auf Grund des Artikels 17 Abs. 3 des pol-**na podstawie artykułu 17 ust. 3 umowy polsko-niemieckiej z 22. XII. 1931 r. o ułatwie-**  
nisch-deutschen Abkommens über Erleichterungen im kleinen Grenzverkehr vom 22.XII.1931**niach w małym ruchu granicznym dla prowadzenia gospodarstwa na gruncie położo-**  
vom Unterzeichneten zur Bewirtschaftung des im deutschen Grenzbezirk gelegenen Grundstücks**nym w niemieckim obszarze granicznym.<sup>1)</sup>**  
benutzt werden.<sup>1)</sup>

Nr bież. Lfde. Nr	Ilość i rodzaj maszyn i narzędzi Zahl und Art der Maschinen und Geräte	Oznaczenie fabryczne i numer; znamiona Fabrikbezeichnung und Nummer; Kennzeichnung	W jakim stanie znajdują się narzędzia? In welchem Zustande befinden sich die Geräte	Uwagi Bemerkungen
1	2	3	4	5
1	frezarka leśna (Waldfräse)			
2	plugi leśne Schälplüge			
3	karczownik do pnia- ków Stubbenroder			
4	piła mechaniczna do cięcia drzew Maschinelle Baumsäge			
5	dźwigarka leśna Waldheber			
6	wozy do przewożenia dłużyc Rundholztransportwagen			
7	dźwigi korbowe Winden			
8	łańcuchy Baumketten			

<sup>1)</sup> Nie wymagają zgłoszenia, jeżeli ilość nie przekracza zwykłej potrzeby: części stanowiące zaopatrzenie lub<sup>1)</sup> Ausrüstungsstücke, Zugehörstücke und Betriebsmittel (Oel) für die Maschinen oder Geräte sowie Hand-  
przynależność oraz materiały pędne (oleje) do maszyn lub narzędzi jak również sprzęt rzemieślniczy i narzędzia  
werkzeug und Handarbeitsgerät (Spaten, Hacken, Beile, Sägen, Nummernschlägel, Holzkluppen, Messinstru-  
do ręcznej pracy (łopaty, motyki, topory, numeratory, klupy (średnicomierze), instrumenty pomiarowe, sprzęty  
mente, Jagdgeräte usw.) brauchen nicht angezeigt zu werden, vorausgesetzt, dass ihre Menge den notwendigenmyśliwskie i t. d.).  
Bedarf nicht überschreitet

Nr bież. Lfde. Nr	Ilość i rodzaj maszyn i narzędzi Zahl und Art der Maschinen und Geräte	Oznaczenie fabryczne i numer; znamiona Fabrikbezeichnung und Nummer; Kennzeichnung	W jakim stanie znajdują się narzędzia? In welchem Zustande befinden sich die Geräte?	Uwagi Bemerkungen
1	2	3	4	5
9	kołowce Fahrräder			
10	siewniki Sähmaschinen			
11	strzelby myśliwskie z amunicją Jagdgewehre mit Munition			
12	psy myśliwskie Jagdhunde			
13				
14				

Zobowiązuje się wszelkie maszyny, narzędzia i t. d. po ukończonej pracy odstawić zpowrotem do Polski  
Ich verpflichte mich, sämtliche Maschinen, Geräte usw. nach beendeter Arbeit nach Polen zurückzubringen.Miejscowość i data....., dnia.....  
Ort und Zeit: ....., den ..........  
(Podpis dzierżyciela siedziby gospodarczej)  
(Unterschrift des Inhabers der Betriebsstätte)Podpis uwierzytelnia się:  
Die Unterschrift wird beglaubigt:(Pieczęć urzędowa)  
(Amtsstempel)Przełożony gminy:  
Der Gemeindevorsteher:.....  
Dodatki i zmiany:  
Nachträge und Aenderungen.



Rok.....  
Jahr.....

Wzór g (do § 3 przep. wyk.)  
Muster g (zu § 3 AB.)

## SPIS Verzeichniss

maszyn i narzędzi, które będzie używał niżej podpisany na podstawie artykułu 17 der teichwirtschaftlichen Maschinen und Geräte, welche auf Grund des Artikels 17 Abs. 3 des

ust. 3 umowy polsko-niemieckiej z dnia 22.XII.1931 r. o ułatwieniach w małym ruchu polnisch-deutschen Abkommens über Erleichterungen im kleinen Grenzverkehr vom 22.XII.1931

granicznym dla prowadzenia gospodarstwa rybnego na gruncie położonym w niemom Unterzeichneten zur Bewirtschaftung des im deutschen Grenzbezirk gelegenen Grundstücks

mieckim obszarze granicznym.<sup>1)</sup>  
benutzt werden.<sup>1)</sup>

Nr bież. Lfde. Nr.	Ilość i rodzaj maszyn i narzędzi Zahl und Art der Maschinen und Geräte	Oznaczenie fabryczne i numer; znamiona Fabrikbezeichnung und Nummer; Kennzeichnung	W jakim stanie znajdują się narzędzia? In welchem Zustande befinden sich die Geräte?	Uwagi Bemerkungen
1	2	3	4	5
1	.....pługi do orki stawu Teichpflüge			
2	.....siewnik do wapna Kalkstreuer			
3	.....kosiarka do sitowia z napędem motorym Schilfscherer mit Motorbetrieb			
4	.....czołna do paszy ryb Futterkähne			
5	.....sieci rybackie Fischereinetze			
6	.....stoły do sortowania Sortiertische			
7	.....kadzie do ryb Fischbottiche			

<sup>1)</sup> Nie wymagają zgłoszenia, jeżeli ilość nie przekracza zwykłej potrzeby: części stanowiące zaopatrzenie

<sup>1)</sup> Ausrüstungsstücke, Zubehörstücke und Betriebsmittel für die Maschinen oder Geräte sowie Hand- lub przynależność oraz materiały pędne do maszyn lub narzędzi, jak również sprzęt rzemieślniczy i narzędzia do werkszeug und Handarbeitsgeräte (Spaten, Stangen, Ruder, Angeln, Reusen, Beile und dgl.) brauchen nicht an- ręcznej pracy (łopaty, żerdzie, wiosła, wędki, wężyczerze, topory i t. p.).  
gezeigt zu werden, vorausgesetzt dass ihre Menge den notwendigen Bedarf nicht überschreitet.

Nr bież. Lfde. Nr.	Ilość i rodzaj maszyn i narzędzi Zahl und Art der Maschinen und Geräte	Oznaczenie fabryczne i numer; znamiona Fabrikbezeichnung und Nummer; Kennzeichnung	W jakim stanie znajdują się narzędzia? In welchem Zustande befinden sich die Geräte?	Uwagi Bemerkungen
1	2	3	4	5
8	.....beczki do przewozu ryb Fischtransportfässer			
9	.....wozy do przewozu ryb Fischtransport-wagen			
10	.....wagi pomostowe Brückenwagen			
11	.....ciągówki gasienicowe do pociągania sieci Raupenschlepper zum Netzziehen			
12	.....czołna Kähne			
13	.....strzelby myśliwskie z amunicją Jagdgewehre mit Munition			
14	.....kołowce Fahrräder			
15				
16				

Zobowiązuje się wszystkie maszyny i narzędzia po ukończeniu pracy odstawić z powrotem do Polski.  
Ich verpflichte mich, sämtliche Maschinen und Geräte nach beendeter Arbeit nach Polen zurückzubringen.

Miejscowość i data: ....., dnia .....,  
Ort und Zeit: ....., den .....

.....  
(Podpis dzierżyciela siedziby gospodarczej :)  
(Unterschrift des Inhabers der Betriebsstätte)

Podpis uwierzytelnia się :  
Die Unterschrift wird beglaubigt :

Przełożony gminy :  
Der Gemeindevorsteher :

(Pieczęć urzędowa)  
(Amtsstempel)

Dodatki i zmiany.  
Nachträge und Aenderungen.

Rok .....  
Jahr .....

Wzór h (do § 17 przep. wyk.)  
Muster h (zu § 17 AB).

## ZAŚWIADCZENIE AUSWEIS

wydane w myśl art. 24 ust. 2 umowy polsko-niemieckiej z 22.XII.1931 r. o ułatwieniach  
gemäss Artikel 24 Abs. 2 des polnisch-deutschen Abkommens über Erleichterungen im kleinen Grenzver-

w małym ruchu granicznym dla zwolnienia od obowiązku złożenia zabezpieczenia celnego  
kehr vom 22.XII.1931 für die Befreiung von der Verpflichtung zur Hinterlegung einer Zollsicherheit, falls Fahr-

w wypadkach, gdy pojazdy wszelkiego rodzaju (wozy zwykłe, kołowe, pojazdy mechaniczne i t. d.)  
zeuge aller Art (gewöhnliche Wagen, Fahrräder, Kraftfahrzeuge usw.) und Einhufer (Pferde, Esel, Maulesel

i zwierzęta jednokopytowe (konie, osły, osłomuły i muły) przekraczają granicę tylko w tym celu,  
und Maultiere) nur zu dem Zwecke die Grenze überschreiten, um Personen oder Waren von dem einen Grenz-

aby osoby lub towary przewieźć z jednego do drugiego obszaru granicznego lub je stamtąd zabrać.  
bezirk in den anderen Grenzbezirk zu verbringen oder von dort zu holen.

Pan (nazwisko i imię) : .....  
Der (Name und Vorname) :

zamieszkały i przebywający w ..... (powiat .....)  
Wohnsitz und Aufenthaltsort: ..... (Kreis

posiadacz przepustki granicznej nr. .... w ystawionej  
Inhaber des Grenzausweises Nr. .... ausgestellt

przez : .....  
durch :

w ..... w dniu .....  
in: ..... am

jest niżej wymienionemu polskiemu Urzędowi Celnemu znany jako zaufania godny, wobec czego  
ist dem unterzeichneten polnischen Zollamt als zuverlässig bekannt und wird

zwalnia się go na czas do ..... na rok ..... od złożenia zabez-  
daher für die Zeit bis ..... für das Jahr ..... von der Hinterlegung

pieczenia celnego za pojazdy lub zwierzęta jednokopytowe wprowadzane w małym ruchu granicz-  
einer Zollsicherheit für die Fahrzeuge oder Einhufer befreit, die im kleinen Grenzverkehr

nym przez niżej wymienione przejścia graniczne :  
über folgende Grenzübergangsstellen eingehen :

Miejscowość i data : ....., dnia .....,  
Ort und Zeit ....., den .....

Polski Urząd Celny  
Polnisches Zollamt

Podpis  
Unterschrift

(Pieczęć urzędowa)  
(Amtsstempel)